

**Gazette**  
officielle  
**DU Québec**

**Part**

**2**

**No. 14**

7 April 2010

**Laws and Regulations**

Volume 142

**Summary**

Table of Contents  
Coming into force of Acts  
Regulations and other Acts  
Parliamentary Committees  
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968  
Bibliothèque nationale du Québec  
© Éditeur officiel du Québec, 2010

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

# NOTICE TO USERS

---

The *Gazette officielle du Québec* is the means by which the Québec Government makes its decisions official. It is published in two separate editions under the authority of the Act respecting the Centre de services partagés du Québec (R.S.Q., c. C-8.1.1) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (Order in Council 1259-97 dated 24 September 1997), amended by the Regulation to amend the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (Order in Council 264-2004 dated 24 March 2004 (2004, G.O. 2, 1176). Partie 1, entitled “Avis juridiques”, is published at least every Saturday. If a Saturday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the following Monday. Partie 2, entitled “Lois et règlements”, and the English edition, Part 2 “Laws and Regulations”, are published at least every Wednesday. If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish them on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

## Part 2 – LAWS AND REGULATIONS

### Internet

The *Gazette officielle du Québec* Part 2 will be available on the Internet at noon each Wednesday at the following address:

[www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca](http://www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca)

### Contents

Part 2 contains:

- (1) Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;
- (2) proclamations of Acts;
- (3) regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (R.S.Q., c. C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;
- (4) decisions of the Conseil du trésor and ministers’ orders whose publications in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;
- (5) regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law;
- (6) rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;
- (7) drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

### French edition

In addition to the documents referred to in paragraphs 1 to 7 above, the French version of the *Gazette officielle du Québec* contains the orders in council of the Government.

### Rates\*

1. Annual subscription:

	Printed version	Internet
Partie 1 “Avis juridiques”:	\$185	\$163
Partie 2 “Lois et règlements”:	\$253	\$219
Part 2 “Laws and Regulations”:	\$253	\$219

2. Acquisition of a printed issue of the *Gazette officielle du Québec*: \$9.54 per copy.
3. Downloading of documents from the Internet version of the *Gazette officielle du Québec* Part 2: \$6.74.
4. Publication of a notice in Partie 1: \$1.29 per agate line.
5. Publication of a notice in Part 2: \$0.85 per agate line. A minimum rate of \$186 is applied, however, in the case of a publication of fewer than 220 agate lines.

\* Taxes not included.

### General conditions

The Division of the *Gazette officielle du Québec* must receive manuscripts, **at the latest, by 11:00 a.m. on the Monday** preceding the week of publication. Requests received after that time will appear in the following edition. All requests must be accompanied by a signed manuscript. In addition, the electronic version of each notice to be published must be provided by e-mail, to the following address: [gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca](mailto:gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca)

For information concerning the publication of notices, please call:

**Gazette officielle du Québec**  
**1000, route de l’Église, bureau 500**  
**Québec (Québec) G1V 3V9**  
**Telephone: 418 644-7794**  
**Fax: 418 644-7813**  
**Internet: [gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca](mailto:gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca)**

### Subscriptions

Internet: [www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca](http://www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca)

Printed:

**Les Publications du Québec**  
Customer service – Subscriptions  
1000, route de l’Église, bureau 500  
Québec (Québec) G1V 3V9  
Telephone: 418 643-5150  
Toll free: 1 800 463-2100  
Fax: 418 643-6177  
Toll free: 1 800 561-3479

**All claims must be reported to us within 20 days of the shipping date.**

---

## Table of Contents

---

Page

---

### Coming into force of Acts

---

280-2010	Highway Safety Code and the Regulation respecting demerit points in respect of mopeds, An Act to amend the... — Coming into force of section 11 .....	795
----------	--	-----

---

### Regulations and other Acts

---

251-2010	Société de financement des infrastructures locales du Québec, An Act respecting the... — Signing of certain documents (Amend.) .....	797
	Delegation agreement for the supervision of the application of Chapter I – Building of the Construction Code between the Régie du bâtiment du Québec and Municipalité de Rigaud .....	798
	Highway Safety Code — Pilot project in connection with the reprogramming of air bag electronic control modules .....	798

---

### Parliamentary Committees

---

	Committee on Institutions — General consultation — Bill 94, An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the administration and certain institutions .....	801
--	---	-----



## Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

### **O.C. 280-2010, 24 March 2010**

#### **An Act to amend the Highway Safety Code and the Regulation respecting demerit points in respect of mopeds (2007, c. 40)**

##### **— Coming into force of section 11 of the Act**

COMING INTO FORCE of section 11 of the Act to amend the Highway Safety Code and the Regulation respecting demerit points in respect of mopeds

WHEREAS the Act to amend the Highway Safety Code and the Regulation respecting demerit points (2007, c. 40) was assented to on 21 December 2007;

WHEREAS, under section 106 of the Act, the provisions of the Act come into force on the date or dates to be set by the Government, except sections 3 to 5, 79 to 81, 90, 91 and 104, which came into force on 21 December 2007, and sections 2, 58, 61, 62, 65, 89, 94 and 102, which came into force on 1 April 2008;

WHEREAS, under Order in Council 857-2008 dated 3 September 2008, sections 41, 45 to 51, 53 to 57 and 72, section 73 that relates to the first paragraph of section 597.1 of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2) enacted by that section, sections 82, 83 and 87, section 88, except “, except fines belonging to a municipality in accordance with an agreement under the second paragraph of section 597.1 of that Code” in paragraph 1 of section 12.39.1 of the Act respecting the Ministère des Transports (R.S.Q., c. M-28) enacted by that section, and section 103 of the Act to amend the Highway Safety Code and the Regulation respecting demerit points came into force on 3 September 2008;

WHEREAS, under Order in Council 905-2008 dated 17 September 2008, sections 59 and 64 of the Act came into force on 17 September 2008;

WHEREAS, under Order in Council 1108-2008 dated 5 November 2008, sections 1, 7, 20 and 34, section 36, except the third paragraph of section 202.4 of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2) enacted by that section, sections 37 to 39, section 40, except with respect to subparagraph 1 of the first paragraph of section 209.2.1 of the Code enacted by that section, and sections 42 to 44, 52, 60, 63, 74 and 78 of the Act to amend the Highway Safety Code and the Regulation respecting demerit points came into force on 7 December 2008;

WHEREAS, under Order in Council 1143-2008 dated 10 December 2008, section 66 of the Act came into force on 1 January 2009 and section 67 came into force on 1 July 2009;

WHEREAS, under Order in Council 863-2009 dated 23 June 2009, section 105 of the Act came into force on 19 August 2009;

WHEREAS, under Order in Council 1206-2009 dated 18 November 2009, sections 8, 9, 12, 13 and 15, section 16 except “79,” and “, 185 and 191.2” in paragraph 2, sections 18, 19, 27, 29, 30, 32 and 33, paragraph 2 of section 35, section 40 as it enacts subparagraph 1 of the first paragraph of section 209.2.1 of the Highway Safety Code, and sections 68 to 71, 75, 76, 84 to 86 and 96 of the Act to amend the Highway Safety Code and the Regulation respecting demerit points (2007, c. 40) came into force on 6 December 2009;

WHEREAS, under Order in Council 1310-2009 dated 2 December 2009, the provisions of section 10, section 11 except the wording “, a moped” and section 17 of the Act came into force on 17 January 2010;

WHEREAS it is expedient to set 2 May 2010 as the date of coming into force of the wording “, a moped” in section 11 of the Act;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Transport:

THAT the wording “, a moped” in section 11 of the Act to amend the Highway Safety Code and the Regulation respecting demerit points (2007, c. 40) come into force on 2 May 2010.

GÉRARD BIBEAU,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

9751



## Regulations and other Acts

Gouvernement du Québec

### O.C. 251-2010, 24 March 2010

An Act respecting the Société de financement des infrastructures locales du Québec (R.S.Q., c. S-11.0102)

**Société de financement des infrastructures locales du Québec**  
 — Signing of certain documents  
 — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting the signing of certain documents of the Société de financement des infrastructures locales du Québec

WHEREAS section 23 of the Act respecting the Société de financement des infrastructures locales du Québec (R.S.Q., c. S-11.0102) provides that a deed, document or writing is binding on and may be attributed to the Société only if it is signed by the chair, the vice-chair, the secretary or another person, but, in the latter case, only to the extent determined by regulation;

WHEREAS section 25 of the Act provides that the Société may make any regulation regarding the exercise of its powers;

WHEREAS section 27 of the Act provides that regulations made under sections 23 to 26 are submitted to the Government for approval;

WHEREAS the Société de financement des infrastructures locales du Québec made the Regulation respecting the signing of certain documents of the Société de financement des infrastructures locales du Québec;

WHEREAS the Regulation was approved by Order in Council 114-2007 dated 14 February 2007;

WHEREAS the Société made the Regulation to amend the Regulation respecting the signing of certain documents of the Société de financement des infrastructures locales du Québec on 9 June 2009;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Finance:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the signing of certain documents of the Société de financement des infrastructures locales du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

GÉRARD BIBEAU,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### Regulation to amend the Regulation respecting the signing of certain documents of the Société de financement des infrastructures locales du Québec\*

An Act respecting the Société de financement des infrastructures locales du Québec (R.S.Q., c. S-11.0102, s. 23)

**1.** The heading of Division I of the Regulation respecting the signing of certain documents of the Société de financement des infrastructures locales du Québec is replaced by the following: “SIGNING OF CERTAIN DOCUMENTS BY THE MINISTER OR OFFICERS OF THE MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES, DES RÉGIONS ET DE L’OCCUPATION DU TERRITOIRE”.

**2.** Section 1 is amended in the first paragraph

(1) by replacing “la ministre” in the French text by “le ministre”;

(2) by replacing “municipales et des Régions” wherever it appears by “municipales, des Régions et de l’Occupation du territoire”.

**3.** Section 2 is amended

(1) by replacing “de la ministre” in the French text by “du ministre”;

(2) by replacing “the director of the branch” by “a director of a branch”;

(3) by replacing “104-2006 dated 28 February 2006” by “432-2009 dated 8 April 2009”.

\* The Regulation respecting the signing of certain documents of the Société de financement des infrastructures locales du Québec, approved by Order in Council 114-2007 dated 14 February 2007 (2007, G.O. 2, 1049), has not been amended since it was approved.

**4.** Section 4 is amended

(1) by replacing “the director of the branch” by “a director of a branch”;

(2) by replacing “104-2006 dated 28 February 2006” by “432-2009 dated 8 April 2009”.

**5.** Section 6 is amended

(1) by adding the following subparagraphs after subparagraph *c* of paragraph 2:

“(d) the confirmation of financial operations carried out by the branch responsible for treasury operations;

(e) bank settlements through the financial agent of the Ministère des Finances; and

(f) custody of the securities held by SOFIL;”;

(2) by striking out paragraph 4.

**6.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

9750

**M.O., 2010****Order number AM 2010-001 of the Minister of Labour dated 24 March 2010**

Building Act  
(R.S.Q., c. B-1.1)

Delegation agreement for the supervision of the application of Chapter I - Building of the Construction Code between the Régie du bâtiment du Québec and Municipalité de Rigaud

THE MINISTER OF LABOUR,

CONSIDERING the first paragraph of section 132 of the Building Act (R.S.Q., c. B-1.1) which provides that the Régie du bâtiment du Québec may enter into a written agreement with a local municipality to delegate to it, within its territory and to the extent specified, its powers and duties pursuant to sections 14 to 19, 21, 22, 24 to 27, 32 to 37.2 and 37.4 to 39 of the Act with a view to ensuring the quality of construction work and public safety;

CONSIDERING the delegation agreement for the supervision of the application of Chapter I – Building of the Construction Code, entered into on 7 October 2009 between the Régie du bâtiment du Québec and Municipalité de Rigaud and valid for an indeterminate period;

CONSIDERING section 136 of that Act, which provides that an agreement requires approval by the Minister of Labour and comes into force on the tenth day following the date of publication in the *Gazette officielle du Québec* of a notice to that effect or on any later date fixed therein;

CONSIDERING that it is expedient to approve the agreement entered into and to give it effect on the tenth day following the date of publication in the *Gazette officielle du Québec* of this Minister’s Order;

ORDERS AS FOLLOWS:

(1) The delegation agreement entered into on 7 October 2009 between the Régie du bâtiment du Québec and Municipalité de Rigaud is hereby approved;

(2) This Minister’s Order is to be published in the *Gazette officielle du Québec*; and

(3) The date of coming into force of the agreement is fixed on the tenth day following the date of publication of this Order.

Québec, 24 March 2010

SAM HAMAD,  
*Minister of Labour*

9748

**M.O., 2010****Order number AM 2010-05 of the Minister of Transport dated 24 March 2010**

Highway Safety Code  
(R.S.Q., c. C-24.2)

RESPECTING the pilot project in connection with the reprogramming of air bag electronic control modules

THE MINISTER OF TRANSPORT,

CONSIDERING the second paragraph of section 633.1 of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2) providing that the Minister of Transport may, by order and after consultation with the Société de l’assurance automobile du Québec, authorize pilot projects to test the use of



vehicles or to study, improve or develop traffic rules or standards applicable to safety equipment and that the Minister may prescribe rules relating to the use of a vehicle on a public highway as part of a pilot project and authorize any person or body to use a vehicle in compliance with standards and rules prescribed by the Minister that are different from those provided in the Highway Safety Code and the regulations;

CONSIDERING the third paragraph of section 633.1 of that Code providing that pilot projects are conducted for a period of up to three years and that the Minister may modify or terminate a pilot project at any time;

CONSIDERING the fourth paragraph of section 633.1 of that Code providing that the publication requirement set out in section 8 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) does not apply to an order made under that section and that an order made under the second or third paragraph of that section is published in the *Gazette officielle du Québec*;

WHEREAS section 250.2 of the Highway Safety Code prohibits installing in a road vehicle or, for the purposes of such installations, selling, leasing or placing at the disposal of a person for valuable consideration, an air bag electronic control module unless the equipment is new equipment originating from the manufacturer of the road vehicle and intended for such a vehicle;

WHEREAS A.C.E. Électronique Inc. has developed methods for reprogramming air bag electronic control modules;

WHEREAS A.C.E. Électronique inc., in concert with the Société de l'assurance automobile du Québec, has funded university research for the purpose of analyzing and commenting on the reliability of its reprogramming methods;

WHEREAS the results of the research in respect of the air bag electronic control modules studied have proved conclusive;

WHEREAS the Société is in favour of implementing a pilot project on the reprogramming of other air bag electronic control modules by applying those same methods and by gathering information on their application in order to study, improve and develop standards applicable to the reprogramming of air bag electronic control modules;

CONSIDERING that it is expedient to authorize the implementation of such a project;

ORDERS AS FOLLOWS:

## DIVISION I GENERAL PROVISIONS

1. The Société de l'assurance automobile du Québec is authorized to implement the pilot project on the reprogramming of air bag electronic control modules by applying the methods developed by A.C.E. Électronique inc. and analyzed by university research, on the basis of the following:

(1) the introduction of new technologies in road vehicle safety equipment in compliance with road safety;

(2) the gathering of information on the application of those methods in order to study, improve and develop standards applicable to the reprogramming of air bag electronic control modules.

2. The Société de l'assurance automobile du Québec is authorized to enter into an agreement with 9096-8710 Québec inc., also doing business under the corporate name of REA-7 enr., for the purposes set forth in section 1, concerning in particular:

(1) the reprogramming of air bag electronic control modules similar to those studied in the university research reports based on the methods, improvements and recommendations described in those reports, as well as the installation of the modules in their original vehicles;

(2) the gathering of information on the application of those methods;

(3) the providing of information to persons who contract with 9096-8710 Québec inc. for the reprogramming of air bag electronic control modules;

(4) the sending of information to the Société.

This agreement is published on the Société's Web site.

## DIVISION II MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS

3. This Order has precedence over section 250.2 of the Highway Safety Code.

4. This Order comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*. It is revoked on the day of the third anniversary of that date.

JULIE BOULET,  
*Minister of Transport*

9747



---

## Parliamentary Committees

---

### Committee on Institutions

#### General consultation

#### **Bill 94, An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions**

The Committee on Institutions will be holding public hearings beginning May 18, 2010, as part of its general consultation on Bill 94, An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions. This bill is available on the Committee's web page at [www.assnat.qc.ca](http://www.assnat.qc.ca); it may also be obtained by contacting the committee clerk.

Individuals and organizations wishing to express their views on this subject must submit a brief to the Committees Secretariat no later than May 7, 2010. Briefs must be on letter-size paper and include a summary of their contents. They may be sent by email (Word or unlocked PDF) or regular mail, or hand delivered at the reception desk of the Committees Secretariat.

Individuals wishing to voice their views during public hearings without submitting a brief must file a request to that effect with the committee clerk no later than May 7, 2010. The request must include a short statement summarizing the nature of the presentation to be made.

On the basis of these briefs and requests, the Committee decides which individuals and organizations it will hear.

Unless the Committee decides otherwise, briefs will be made public and posted on the Committee's web page, along with any personal information they contain.

Deadlines for submitting briefs and requests are subject to change, as is the opening date for public hearings. If changes are made, the information will be made public via the National Assembly's website without further notice being published in the newspapers.

Briefs, requests, correspondence and inquiries should be addressed to Mr. Yannick Vachon, Clerk of the Committee on Institutions, Édifice Pamphile-Le May, 1035, rue des Parlementaires, 3<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1A 1A3.

Telephone: 418 643-2722

Fax: 418 643-0248

Email: [ci@assnat.qc.ca](mailto:ci@assnat.qc.ca)

Toll-free number: 1 866 337-8837

9752



## Index

Abbreviations : **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	<b>Page</b>	<b>Comments</b>
Building Act — Delegation agreement for the supervision of the application of Chapter I – Building of the Construction Code between the Régie du bâtiment du Québec and Municipalité de Rigaud . . . . . (R.S.Q., c. B-1.1)	798	N
Committee on Institutions — General consultation — Bill 94, An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the administration and certain institutions . . . . .	801	Parliamentary Committees
Delegation agreement for the supervision of the application of Chapter I – Building of the Construction Code between the Régie du bâtiment du Québec and Municipalité de Rigaud . . . . . (Building Act, R.S.Q., c. B-1.1)	798	N
Highway Safety Code — Pilot project in connection with the reprogramming of air bag electronic control modules . . . . . (R.S.Q., c. C-24.2)	798	N
Highway Safety Code and the Regulation respecting demerit points in respect of mopeds, An Act to amend the... — Coming into force of section 11 . . . . .	795	
Pilot project in connection with the reprogramming of air bag electronic control modules . . . . . (Highway Safety Code, R.S.Q., c. C-24.2)	798	N
Signing of certain documents . . . . . (An Act respecting the Société de financement des infrastructures locales du Québec, R.S.Q., c. S-11.0102)	797	M
Société de financement des infrastructures locales du Québec, An Act respecting the... — Signing of certain documents . . . . . (R.S.Q., c. S-11.0102)	797	M

